

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和重复来巩固所学知识。他认为，只有将所学的知识运用到实际交流中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和重复来巩固所学知识。他认为，只有将所学的知识运用到实际交流中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 1828年5月28日大选(a Sermon Delivered Before His Excellency) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1828年5月28日大选(A Sermon Delivered before His Excellency)

第1/1页

[ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈsɜːrmən] .
ELECTION **SERMON** .
选举 讲道 .

选举布道。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsɜːrmən]
SERMON
讲道

讲道

[dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr]
DELIVERED **BEFORE**
发表 前

已送达

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ˈliːvər] [ˈlɪŋkən]
HIS **EXCELLENCY** **LEVI** **LINCOLN**
他的 阁下 利维 林肯

尊敬的利维·林肯阁下

[ˈgʌvərnər] ,
GOVERNOR ,
州长 ,

州长，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈtɒməs] [el] . [ˈwɪnθrəp]
HIS **HONOR** **THOMAS** **L** . **WINTHROP**
他的 荣誉 托马斯 L . 温斯洛普

尊敬的托马斯·L·温斯洛普阁下

[luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] ,
LIEUTENANT **GOVERNOR** ,
中尉 州长 ,

副州长

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE **HON** .
这 亲爱的 .

尊敬的

[ˈkaʊns(ə)] , [ðə; ði] [ˈsenət] , [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv]
COUNCIL , **THE** **SENATE** , **AND** **HOUSE** **OF** **REPRESENTATIVES**
理事会 , 这 参议院 , 和 房子 的 代表

联邦委员会、参议院和众议院

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
OF **THE** **COMMONWEALTH** **OF** **MASSACHUSETTS** ,
的 这 联邦 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州联邦的

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
ON THE DAY OF
在 这 天 的

在当天

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪk(jə)n] , [meɪ] - , - .
GENERAL ELECTION , MAY 28 , 1828 :
一般的 选举 , 可能 - , - .

1828 年 5 月 28 日大选。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈwɔ:kər] .
BY JAMES WALKER .
经过 詹姆斯 沃克 :

作者：詹姆斯·沃克

[ˈbɔ:stən; ˈba:stən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[ˈdʌtən] [ænd; ənd] [ˈwenˈtwɜ:θ] , [ˈprɪntərz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . - .
DUTTON AND WENTWORTH , PRINTERS TO THE STATE . 1828 :
达顿 和 温特沃斯 , 打印机 到 这 状态 . - .

DUTTON 和 WENTWORTH，州立印刷商。1828 年。

[ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] , [meɪ] - , - .
IN HOUSE OF REPRESENTATIVES , May 28 , 1828 :
在 房子 的 代表 , 可能 - , - .

众议院，1828 年 5 月 28 日。

[ˈɔ:rdərd] , [ðæt] [ˈmesərz] . [ˈθeɪɜː] [ʌv; əv] [ˈbrenˌtri:] , [ˈɡʊdwiːn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:lˌstaʊn] , [ænd; ənd] [fʊlər]
Ordered , That Messrs . Thayer of Braintree , Goodwin of Charlestown , and Fuller
订购 , 那 先生们 . 泰耶 的 布伦特里 , 古德温 的 查尔斯顿 , 和 富勒
[ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈba:stən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

兹命令，布伦特里的塞耶先生、查尔斯顿的古德温先生和波士顿的富勒先生，

[bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈwɔ:kər] ,
be a Committee to wait on the Rev . James Walker ,
是 一个 委员会 到 等待 在 这 牧师 . 詹姆斯 沃克 ,

成立一个委员会，负责接待詹姆斯·沃克牧师。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs]
and present to him the thanks of this House , for the Discourse
和 展示 到 他 这 谢谢 的 这 房子 , 为了 这 话语
[dɪˈlɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
delivered by him this day ,
发表 经过 他 这 天 ,

并代表本院感谢他今天发表的演讲。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
before the Executive and the Legislature , and to request a copy of the
前 这 管理人员 和 这 立法机关 , 和 到 要求 一个 复制 的 这
[seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
same for the press .
相同的 为了 这 按 .

向行政机关和立法机关提出申请，并要求向媒体提供一份副本。

[əˈtest] ,
Attest ,
证明 ,

证明，

[ˈpiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɔrən] , [klɜːrk]
P : **W** : **WARREN** , **Clerk**
P : W : 沃伦 , 职员

PW WARREN, 书记员

[ˈsɜːrmən] .
SERMON :
讲道 :

讲道。

[ˈeksədəs] , [ˌeksˌviːˈɑrˈɑrˈɑr] , - .
EXODUS , **XVIII** , **21** :
出埃及记 , 十八 , - :

出埃及记, 第十八章, 第21节。

[ðəʊ] [ælt] [prəˈvaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeɪb(ə)l] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪr] [gɔːd] ,
Thou shalt provide out of all the people able men , such as fear God ,
你 应 提供 出去 的 全部 这 人们 有能力的 男人 , 这样的 作为 害怕 上帝 ,
你要从百姓中挑选敬畏上帝的勇士,

[men] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈheɪtɪŋ] [ˈkʌvətəsənəs] ; [ænd; ənd] [pleɪs] [sʌtʃ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʊlər]
men of truth , hating covetousness ; and place such over them to be rulers
男人 的 真相 , 憎恨 贪婪 ; 和 地方 这样的 超过 他们 到 是 统治者
.
:
.

选择诚实无私、憎恶贪婪的人，并派这样的人治理他们。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]
The public business , the excitements of the day , and all the circumstances in
这 民众 商业 , 这 兴奋 的 这 天 , 和 全部 这 情况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈsembld] ,
which we are assembled ,
哪个 我们 是 组装 ,

公共事务、当日的种种激动人心的事，以及我们聚集于此的所有情况，

[meɪk] [ɑɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [ɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪːf] , [ænd; ənd] [ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈkeɪzən(ə)l] .
make it imperative on me to be brief , and almost entirely occasional .
制作 它 至关重要的 在 我 到 是 简短的 , 和 几乎 完全 偶然 .

这让我必须言简意赅，而且几乎只能偶尔出现。

[jʊː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd]
You have not come here prepared to sit down and listen to a learned
你 有 不是 来 这里 准备 到 坐 向下 和 听 到 一个 学习
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

你来这里显然没有做好坐下来认真聆听学术讨论的准备。

[ˈfɪrfəli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [dʌl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [jʊː; jʊ] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd]
fearfully long , and fearfully dull ; and I do not mean you shall be troubled
恐惧地 长的 , 和 恐惧地 乏味的 ; 和 我 做 不是 意思是 你 将 是 麻烦
[wɪð; wɪθ] [wʌn] .
with one .
和 一 .

漫长而乏味；我并不是说你会为此烦恼。

[aɪ] [ˈoʊnli] [æsk] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
I only ask your attention ,
我 仅有的 问 你的 注意力 ,

我只请求你们的关注，

[waɪl] [aɪ] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts][ɑːn][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
while I throw out a few hints on the responsibility the people of this country
尽管 我 扔 出去 一个 很少 提示 在 这 责任 这 人们 的 这 国家
[ɑːr; ər][ˈʌndər] ,
are under ,
是 在下面 ,

当我简要提及这个国家人民所肩负的责任时，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] [reɪz] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] , [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
to take care that the men whom they raise to authority , are honest and
到 拿 关心 那 这 男人 谁 他们 增加 到 权威 , 是 诚实的 和
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable :
有能力的 :

要确保他们提拔到领导岗位的人诚实且有能力。

[ɪn] [ðoʊz] ['kʌntrɪz] [wer] [ðə; ði][æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] [dɪˈtəːmɪnz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˈoʊvər]
In those countries where the accident of birth determines who shall rule over
在 那些 国家 在哪里 这 事故 的 出生 决定 WHO 将 规则 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在那些由出身决定统治者的国家里，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][rɪˌspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the people are not responsible for the character and capacities of the
这 人们 是 不是 负责任的 为了 这 特点 和 容量 的 这
[men][ɪn] [ˈpaʊər] .
men in power :
男人 在 力量 :

人民无需为掌权者的品格和能力负责。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][kəˈlæməti][ɪn][ɔːl] [ˈɡʌvənmənts] ;
It is true , a corrupt administration is a national calamity in all governments ;
它 是 真的 , 一个 腐败 行政 是 一个 国家的 灾害 在 全部 政府 ;

的确，腐败的政府对所有政府来说都是一场国家灾难；

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊərz][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][kəˈlæməti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
but in ours it is at the same time a national calamity , and a national
但 在 我们的 它 是 在 这 相同的 时间 一个 国家的 灾害 , 和 一个 国家的
[sɪn] .
sin :
罪 :

但在我们国家，这同时也是一场国家灾难，一种国家罪恶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənsɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈleɪʃənz] ,
From the freedom and frequency of our elections ,
从 这 自由 和 频率 的 我们的 选举 ,

从我们选举的自由度和频率来看，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [men][ɪgˈzɪst][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
our public men exist but in the breath of the people ;
我们的 民众 男人 存在 但 在 这 气息 的 这 人们 ;

我们的公职人员只存在于人民的呼声中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpaʊər] [ɪz][pʊt][ˈɪntuː] [ʌnˈwɜːrði] [hændz] ,
and if power is put into unworthy hands ,
和 如果 力量 是 放 进入 不配 双手 ,

如果权力落入不称职的人手中，

[ɔ:r] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][,aɪ ˈti:][ɪz][əˈbju:zd] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər]
or suffered to remain there an hour after it is abused , the people are
或者 遭受 到 保持 那里 一个 小时 后 它 是 受虐 , 这 人们 是
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

如果受害者在遭受虐待后仍被留在那里一小时，那么受害者要为此负责。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈɪnfərəns] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .
It is a fair inference that the whole people have degenerated .
它 是 一个 公平的 推理 那 这 所有的 人们 有 退化的 .
由此可以合理推断，整个民族都已经堕落了。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
It would not be fair to judge the morals of the people of England ,
它 会 不是 是 公平的 到 法官 这 德 的 这 人们 的 英格兰 ;
以英国人的道德标准来评判他们是不公平的。

[ɔ:r][ʌv; əv] [fræns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
or of France , by the morals of the court ;
或者 的 法国 , 经过 这 德 的 这 法庭 ;
或者说，法国的道德风尚，体现了宫廷的道德准则；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fer] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri]
but it is perfectly fair to judge the morals of the people of this country
但 它 是 完美 公平的 到 法官 这 德 的 这 人们 的 这 国家
[baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
by the morals of the men ,
经过 这 德 的 这 男人 ,
但是，以男性的道德品质来评判这个国家人民的道德品质是完全公平的。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈelɪvert] [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]
whom they elevate by their voluntary suffrages to represent the majesty of the
谁 他们 提升 经过 他们的 自愿 选举权 到 代表 这 威严 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] .
nation .
国家 .
他们通过自愿投票推举这些人，代表国家的威严。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɪmplɪkətɪd] ,
It is of unspeakable importance , that we should feel that we are implicated ,
它 是 的 无法形容 重要性 , 那 我们 应该 感觉 那 我们 是 牵涉其中 ,
我们必须感受到自己与此事息息相关，这一点至关重要。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər]
in a manner in which no other people are in the character of our rulers
在 一个 方式 在 哪个 不 其他 人们 是 在 这 特点 的 我们的 统治者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪ.kju:liˈærəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstiˈtu:ʃn] [ɑ:r; ər]
and the duties resulting from this peculiarity of our constitution are
和 这 职责 结果 从 这 特点 的 我们的 宪法 是
[ˈwertɪ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] .
weighty and solemn .
重 和 庄严 .

我们的统治者具有其他任何民族都不具备的特质，而我们宪法的这种特殊性所带来的职责是重大而庄严的。

[kənˈsɪdər] [tu:] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][,ɑ:ˈbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈmæn] [wɪl]
Consider too , the effect , which the political observation of a bad man will
考虑 也 , 这 影响 , 哪个 这 政治的 观察 的 一个 坏的 男人 将要
[hæv; həv][ɑ:n][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
have on public opinion ,
有 在 民众 观点 ,

此外，还要考虑对一个坏人的政治观察会对公众舆论产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmɔərəlz] .
and through public opinion on the public morals .
和 通过 民众 观点 在 这 民众 德 .
并通过公众舆论影响公共道德。

[wi;; wi] [pri:tʃ] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:njəns] , [ðə; ði][ˈdɪgnəti][λv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [λv; əv]
We preach about conscience , the dignity of human nature , the power of
我们 布道 关于 良心 , 这 尊严 的 人类 自然 , 这 力量 的
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] ;
religion and divine influences ;
宗教 和 神圣的 影响 ;
我们宣扬良知、人性的尊严、宗教的力量和神圣的影响；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
and all this is well .
和 全部 这 是出色地 .

这一切都很好。

[ɪkˈspɪəriəns] [ˈti:tʃɪz] [ju:ˈes] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:r][nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
Experience teaches us , however , that all this is nothing , or next to nothing ,
经验 教导 我们 , 然而 , 那 全部 这 是 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 ,
然而, 经验告诉我们, 这一切都微不足道, 或者几乎微不足道。

[ənˈles] [ˈkaʊntənənst] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ; [wɪtʃ] [ˈfɪksɪz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]
unless countenanced and sustained by public opinion ; which fixes the practical
除非 默许 和 持续 经过 民众 观点 ; 哪个 修复 这 实际的
[ˈstændərd][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] ,
standard in every place ,
标准 在 每一个 地方 ,
除非得到公众舆论的认可和支 持；而公众舆论在各地确立了实际标准。

[ænd; ənd] [fju:] [raɪz] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [aɪˈti:] , [ɔ:r][sɪŋk] [mʌtʃ] [bɪˈləʊ] [aɪˈti:] .
and few rise much above it , or sink much below it .
和 很少 上升 很多 多于 它 , 或者 下沉 很多 以下 它 .
很少有人能超越它, 也很少有人会跌落到它以下。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ˈdu:əlɪŋ] , [ˈlɒtərɪz] , [ænd; ənd]
The history of legislation on such subjects as dueling , lotteries , and
这 历史 的 立法 在 这样的 主题 作为 决斗 , 彩票 , 和
[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] ,
the Lord's day ,
这 主场 天 ,
关于决斗、彩票和主日等主题的立法历史,

[ʃoʊz] [ju:ˈes][ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [lɔ:z] , [ˈhju:mən] [lɔ:z] , [ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈnʌləti] ,
shows us also , that laws , human laws , are an absolute nullity ,
演出 我们 还 , 那 法律 , 人类 法律 , 是 一个 绝对 无效 ,
这也表明, 法律, 尤其是人类的法律, 完全无效。

[ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [blɒtɪd] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [ənˈles] [ˈkaʊntənənst] [ænd; ənd]
are no better than so much blotted parchment , unless countenanced and
是 不 更好的 比 所以 很多 印迹 羊皮纸 , 除非 默许 和
[səˈsteɪnd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
sustained by public opinion .
持续 经过 民众 观点 .
除非得到公众舆论的认可和支 持, 否则它们与污迹斑斑的羊皮纸无异。

[gɑ:d][fə'bid] [ðæt][aɪ][fʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɪts][faʊn'deɪ(ə)n][ɪn][ˈhju:mən]
God forbid that I should speak of virtue as not having its foundation in human
上帝 禁止 那 我 应该 说话 的 美德 作为 不是 拥有 它是 基础 在 人类
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

上帝保佑，我绝不会说美德不是建立在人性之上的；

[stɪl] [aɪ][ˈkænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
still I cannot but think ,
仍然 我 不能 但 思考 ,

但我还是忍不住去想，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [rɪˈfaɪnd] ,
that this is a subject on which we may be a little too refined ,
那 这 是 一个 主题 在 哪个 我们 可能 是 一个 小的 也 精制 ;

在这个问题上，我们可能有点过于讲究了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈeləkwənt] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
a little too enthusiastic , a little too eloquent for practical purposes .
一个 小的 也 热情的 ; 一个 小的 也 雄辩 为了 实际的 目的 .

热情过头，口才也太好，不太适合实际应用。

[ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,
Generally and practically speaking , I believe that men are just as good ,
一般来说 和 几乎 请讲 , 我 相信 那 男人 是 只是 作为 好的 ,

总的来说，我认为男性和女性一样优秀。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [rɪˈkwaɪrɪz] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈbetər] .
as they think public opinion requires ; and no better .
作为 他们 思考 民众 观点 需要 ; 和 不 更好的 .

他们认为公众舆论需要这样的结果； 仅此而已。

[let] [aɪˈti:][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] , [ˈðerfɔ:r] ,
Let it be understood , therefore ,
让 它 是 理解 , 所以 ,

因此，必须明白：

[ðæt] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ;
that notorious vices will not lose a man the confidence of the people ;
那 臭名昭著 恶习 将要 不是 失去 一个 男人 这 信心 的 这 人们 ;

臭名昭著的恶习并不会失去人民的信任；

[let][aɪˈti:][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] , [ðæt][ðə; ði] [ˈviʃəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈtɔləreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈtrʌstɪd]
let it be understood , that the vicious are not only tolerated , but trusted
让 它 是 理解 , 那 这 恶毒 是 不是 仅有的 容忍 , 但 可信

[ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] ,
and honored ,
和 荣幸 ,

必须明白，那些作恶多端的人不仅被容忍，而且还被信任和尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][bæd] [ˈpæʃnz] [ɪz] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and the great practical restraint on the bad passions is compromised , and all
和 这 伟大的 实际的 克制 在 这 坏的 激情 是 受损 , 和 全部

[ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈlu:did] ,
others will be eluded ,
其他的 将要 是 躲避 ,

对不良欲望的极大实际约束力遭到破坏，其他一切欲望都将无法得到满足。

[ɔ:r] [drɪˈfaɪd] .
or defied .
或者 违抗 .

或违抗。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['predʒədɪs] [prɪ'veɪlɪz] ,
A **mischievous** **prejudice** **prevails** ,

一个 恶作剧 偏见 占上风 ,

一种有害的偏见盛行，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mænɪz] ['praɪvət] ['kærəktər] [hæz; hæz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]
that **a** **man's** **private** **character** **has** **but** **little** **to** **do** **with** **his** **public**
那 一个 男人的 私人的 特点 有 但 小的 到 做 和 他的 民众
['kærəktər] .
character .
特点 .

一个人的私生活品行与他的公众形象几乎没有关系。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd]
Undoubtedly **a** **man** **may** **want** **some** **of** **the** **qualities** **necessary** **to** **a** **good**
无疑 一个 男人 可能 想 一些 的 这 品质 必要的 到 一个 好的
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

毫无疑问，男人可能渴望具备一位好父亲所必需的某些品质。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mædʒɪstreɪt] [ɔ:r]
or **a** **good** **son** , **or** **a** **good** **neighbor** , **and** **yet** **make** **an** **excellent** **magistrate** **or**
或者 一个 好的 儿子 , 或者 一个 好的 邻居 , 和 然而 制作 一个 出色的 地方法官 或者
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

或者是一位孝顺的儿子，或者一位好邻居，同时也是一位优秀的法官或官员。

['i:v(ə)n] [ðɪ:z] ['di:fekts; dɪ'fekts] [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['ɑ:pəreɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Even **these** **defects** **however** , **though** **they** **may** **not** **operate** **directly** ,
甚至 这些 缺陷 然而 , 尽管 他们 可能 不是 操作 直接地 ,
[ðə] ,
然而，即使这些缺陷可能不会直接起作用，

[mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] ;
must **operate** **indirectly** **to** **injure** **him** **in** **his** **public** **capacity** ;
必须 操作 间接 到 损伤 他 在 他的 民众 容量 ;
[br'keɪz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

必须以间接方式损害他作为公职人员的权益；因为，

[baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:rd] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
by **lessening** **the** **regard** **felt** **for** **him** **as** **a** **man** , **they** **must** **do** **something** ,
经过 减少 这 看待 毛毡 为了 他 作为 一个 男人 , 他们 必须 做 某物 ,
[ðu:] ,
他们通过降低人们对他作为男人的尊重，必然会采取一些行动。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:rd] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪsər] .
at **least** , **to** **lessen** **the** **regard** **felt** **for** **him** **as** **a** **public** **officer** .
在 至少 , 到 减少 这 看待 毛毡 为了 他 作为 一个 民众 官 .
[ə] ,
至少，这会降低人们对他作为公职人员的尊重。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk] ['aʊərz] , [ɪz] [noʊ] ['traɪflɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
And **this** , **in** **a** **government** **like** **ours** , **is** **no** **trifling** **consideration** ;
和 这 , 在 一个 政府 喜欢 我们的 , 是 不 琐事 考虑 ;

对于像我们这样的政府来说，这绝非小事；

[wer] [ə'fɪ(ə)] ['dignəti] [dɪ'pendz] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['meɪzər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd]
where official dignity depends in so small a measure on the pomp and
在哪里 官方的 尊严 取决于 在 所以 小的 一个 措施 在 这 盛大场面 和
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
circumstance of office ,
环境 的 办公室 ;

当官职尊严与官职的排场和仪式关系甚微时，

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .
but almost entirely on the personal qualities of the incumbent .
但 几乎 完全 在 这 个人的 品质 的 这 现任 .

但几乎完全取决于现任者的个人素质。

[br'sɑrdz] ,
Besides ,
除了 ;

除了，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm][ˈdi:fekts; drɪfekts][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] ['kærəktər] [du:][nɑ:t][ʌn'fɪt]
the reasons why some defects in a man's private character do not unfit
这 原因 为什么 一些 缺陷 在 一个 男人的 私人的 特点 做 不是 不合格
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˈsteɪ(ə)n][ɪz] ,
him for a public station is ,
他 为了 一个 民众 车站 是 ;

一个人私生活中的某些缺陷并不妨碍他担任公职，其原因如下：

[ðæt] [ðoʊ] ['krɪmɪn(ə)] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪm'plaɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [nɔ:r] [meɪk]
that though criminal in themselves , they do not imply him to be , nor make
那 尽管 刑事 在 他们自己 , 他们 做 不是 意味着 他 到 是 , 也不 制作
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
him to be ;
他 到 是 ;

虽然这些行为本身是犯罪的，但这并不意味着他就是罪犯，也不能使他成为罪犯。

[.æbsə'lu:tli] [ʌn'prɪnsəpld] .
absolutely unprincipled .
绝对地 毫无原则的 .

完全没有原则。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'dɪktɪd]
A man may have a very bad temper , for example , and be addicted
一个 男人 可能 有 一个 非常 坏的 脾气 , 为了 例子 , 和 是 上瘾
[tu:; tə] ['meni] [bæd][ˈhæbɪts] ,
to many bad habits ,
到 许多 坏的 习惯 ;

例如，一个人可能脾气很坏，并且染上了许多不良习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [.æbsə'lu:tli] [ʌn'prɪnsəpld] .
without being absolutely unprincipled .
没有 存在 绝对地 毫无原则的 .

但并非完全没有原则。

[let] [ə; eɪ][mæn] [br'kʌm] [.æbsə'lu:tli] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ;
Let a man become absolutely unprincipled as a private man ;
让 一个 男人 变得 绝对地 毫无原则的 作为 一个 私人的 男人 ;

让一个人在私下里变得毫无原则；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pouzɪŋ] ,
and I can see no reason for supposing ,
和 我 能 看 不 原因 为了 假如 ;

我看不出有什么理由可以这样假设：

[ðæt][hiː; hi][wɪl][nɑːt][biː; bi][ˈiːkwəli][soʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][mæn] .
that he will not be equally so as a public man .
那 他 将要 不是 是 同样地 所以 作为 一个 民众 男人 .
但他作为公众人物就不会如此了。

[ˈlɪbətɪnɪzəm][ɪn][ˈpraɪvət][laɪf][meɪ][biː; bi][kənˈsɪstənt] , [pərˈhæps] ,
Libertinism in private life may be consistent , perhaps ,
放荡不羁 在 私人的 生活 可能 是 持续的 , 也许 ,
私生活中的放荡不羁或许是前后一致的, 也许吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskruːpjələs][əbˈzɜːrvəns][ʌv; əv][ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)][ænd; ənd]
with a scrupulous observance of the rules of an artificial and
和 一个 一丝不苟的 观察 的 这 规则 的 一个 人造的 和
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈɑːnər] ;
conventional honour ;
传统的 荣誉 ;
一丝不苟地遵守人为的、约定俗成的荣誉规则；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ɪnˈdjuːsɪz][ðæt][ˈmɔːrəl]
but it is the grave of sentiment , and gradually induces that moral
但 它 是 这 严重 的 情绪 , 和 逐步地 诱导 那 道德
[ˈhɑːrtləsnəs][ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] ,
heartlessness and skepticism ,
冷酷无情 和 怀疑论 ,
但这却是情感的坟墓, 会逐渐滋生道德上的冷酷无情和怀疑主义。

[wɪtʃ][ɪz][ˈfert(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈvɜːrtʃu] , [ænd; ənd][nɑːt][mɔːr][soʊ][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd]
which is fatal to the higher virtues , and not more so to religion and
哪个 是 致命的 到 这 更高 美德 , 和 不是 更多的 所以 到 宗教 和
[truː] [ˈfrendʃɪp] ,
true friendship ,
真的 友谊 ,
这不仅对高尚的美德是致命的, 对宗教和真正的友谊更是如此。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][dɪsˈɪntrəstɪd][ˈpeɪtriətɪzəm] .
than to a disinterested patriotism .
比 到 一个 无私的 爱国主义 .
而不是一种不带任何私利的爱国主义。

[brɪˈsaɪdz] , [ɪn][wel][ɪnˈfɔːrmd][ænd; ənd][wel][dɪˈspəʊzd][kəˈmjuːnəti] , [ˈnʌθɪŋ][ɪz][mɔːr][ˈkɑːmən]
Besides , in well informed and well disposed communities , nothing is more common
除了 , 在 出色地 知情的 和 出色地 处置 社区 , 没有什么 是 更多的 常见的
[ðæn; ðən][tuː; tə][,oʊvərˈreɪt][ðə; ði][ˈtælənts] ,
than to overrate the talents ,
比 到 高估 这 天赋 ,
此外, 在信息灵通、氛围友好的群体中, 高估人才的情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][ˈriːəl][rɪˈfɪ(ə)nsɪ][ʌv; əv][bæd][men] .
and real efficiency of bad men .
和 真实的 效率 的 坏的 男人 .
以及坏人的真实效率。

[wiː; wi][siː][,aɪˈtiː][ˈevri][wer] ; [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈbrʌðərz] ,
We see it every where ; for even in a number of brothers ,
我们 看 它 每一个 在哪里 ; 为了 甚至 在 一个 数字 的 兄弟 ,
我们到处都能看到这种情况; 甚至在一些兄弟身上,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪɡət]
if there is one of them who gives himself up to vicious and profligate
如果 那里 是 一 的 他们 WHO 给予 他自己 向上 到 恶毒 和 挥霍无度
['kɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ;

如果他们当中有人沉迷于邪恶和放荡不羁的生活方式，

[hi:; hi][ˈɔ:lmouʊst][ˈɔ:lweɪz] ['pa:sɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
he almost always passes for the genius of the family .
他 几乎 总是 通过 为了 这 天才 的 这 家庭 .

他几乎总是被认为是家族中的天才。

[wi:; wi][dʒʌdʒ][ə; eɪ][ˈmænz] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [gʊd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][du:]
We judge a man's power to do good by what we see of his power to do
我们 法官 一个 男人的 力量 到 做 好的 经过 什么 我们 看 的 他的 力量 到 做
[ˈi:v(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

我们通过观察一个人作恶的能力来判断他行善的能力；

[nɑ:t] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgər] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ,
not reflecting that the latter is a very vulgar accomplishment ,
不是 反思 那 这 后者 是 一个 非常 庸俗 成就 ,

并未意识到后者是一种非常庸俗的行为，

[wɪtʃ] ['seldəm] [ɪmˈplaɪz][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pərˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] .
which seldom implies even so much as the perversion of a great mind .
哪个 很少 暗示 甚至 所以 很多 作为 这 变态 的 一个 伟大的 头脑 .

这很少暗示伟大思想的堕落。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈkeɪʒn] [ðæt] ['tɑ:pɪks][laɪk] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prest] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt]
There is the more occasion that topics like these should be pressed in a government
那里 是 这 更多的 场合 那 主题 喜欢 这些 应该 是 按下 在 一个 政府
[laɪk][ˈaʊərz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

在像我们这样的政府中，更应该重视并推动这类议题的讨论。

[æz; əz][,aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] ['pɑ:pjələr] ,
as it is essentially popular ,
作为 它 是 本质上 受欢迎的 ,

因为它本质上很受欢迎，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [əˈweɪ][baɪ] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['mɪrli]
and on this account more likely to be carried away by qualities that are merely
和 在 这 帐户 更多的 可能 到 是 携带 离开 经过 品质 那 是 仅仅
['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] ,
striking and popular ,
引人注目 和 受欢迎的 ,

因此，他们更容易被那些仅仅引人注目和受欢迎的特质所吸引。

[ɪn] [ˌkɑ:ntɹədɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] .
in contradistinction to such as are solid and useful .
在 对比 到 这样的 作为 是 坚硬的 和 有用 .

与那些坚固耐用、实用性强的事物形成鲜明对比。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [mɑ:rk] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'kjʊ:liərli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['ri:əl]
If there is any one mark admitted by all to be peculiarly indicative of real
如果 那里 是 任何 一 标记 承认 经过 全部 到 是 奇特地 指示性的 的 真实的
['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
greatness of mind ,
伟大 的 头脑 ;

如果说有什么特质被所有人公认为能够特别体现一个人的真正伟大思想，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] ; [nɔ:r][du:][wi:; wi]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [kraɪ'tɪriən] [wen] ['prɑ:pərli] [ə'plɑ:d] .
it is originality ; nor do we object to this criterion when properly applied .
它 是 独创性 ; 也不 做 我们 目的 到 这 标准 什么时候 适当地 应用 .

关键在于原创性；如果运用得当，我们也不反对这一标准。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənz] , [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] [men] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l]
But it unfortunately happens , that unprincipled men , not having the least particle
但 它 很遗憾 发生 , 那 毫无原则的 男人 , 不是 拥有 这 至少 粒子
[ʌv; əv]['ri:əl][ə,rɪdʒə'næləti] ,
of real originality ,
的 真实的 独创性 ;

但不幸的是，那些毫无原则、缺乏一丝真正原创性的人，

[meɪ] ['i:zəli] [geɪn][ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ][maɪnd] ['mɪrli] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ,
may easily gain a reputation for in the popular mind merely by being ,
可能 容易地 获得 一个 名声 为了 在 这 受欢迎的 头脑 仅仅 经过 存在 ;

仅仅因为是.....，就很容易在大众心目中赢得声誉。

[ɔ:r] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪŋɡjələɹ][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
or affecting to be singular in their ways of thinking and acting .
或者 影响 到 是 单数 在 他们的 方式 的 思维 和 表演 .

或者装作思维和行为方式与众不同。

[let] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['paʊə-z] [straɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Let a man of nothing more than ordinary powers strike away from the
让 一个 男人 的 没有什么 更多的 比 普通的 权力 罢工 离开 从 这
['kɑ:mən] [træk] ,
common track ,
常见的 追踪 ;

让一个只有普通能力的人另辟蹊径，走上正途。

[əd'væns] [ə; eɪ] [fju:] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pærədɒksɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt]
advance a few startling paradoxes , and defend them with as much
进步 一个 很少 令人震惊 悖论 ; 和 保卫 他们 和 作为 很多

[,plɔ:zə'bɪləti] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,
plausibility as he can ,
合理性 作为 他 能 ;

他提出了一些令人震惊的悖论，并尽可能用令人信服的理由来捍卫这些悖论。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ]
and straightway he becomes , in the eyes of the million at least , a
和 立刻 他 变成 , 在 这 眼睛 的 这 百万 在 至少 , 一个

['wʌndərf(ə)l][dʒi:niəs] .
wonderful genius .
精彩的 天才 ;

于是，至少在千百万人眼中，他立刻成为了一位了不起的天才。

[sʌt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][men] ,
Such were not the men ,
这样的 是 不是 这 男人 ;

这些人并非如此。

[hu:] [hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['kʌntri] [tu;; tə][ts][ˈprez(ə)nt][ˈenviəb(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv]
who have raised this country to its present enviable place among the nations of
WHO 有 提高 这 国家 到 它是 展示 令人羡慕 地方 之中 这 国家 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

是他们将这个国家建设到了如今在世界各国中令人艳羡的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈdʒi:niəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l]
There was not a wonderful genius among them all ; but they were able
那里 曾是 不是 一个 精彩的 天才 之中 他们 全部 ; 但 他们 是 有能力的
[men] ,
men ,
男人 ,

他们当中没有一位天才，但他们都是能干的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪrd] [gɑ:d] , [men][ʌv; əv] [tru:θ] , [ˈheɪtɪŋ] ['kʌvətəsneɪs] .
and such as feared God , men of truth , hating covetousness .
和 这样的 作为 害怕 上帝 , 男人 的 真相 , 憎恨 贪婪 .

敬畏上帝，诚实正直，恨恶贪婪。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði][strikt]
This point was secured in the first settlement of New England by the strict
这 观点 曾是 安全 在 这 第一的 沉降 的 新的 英格兰 经过 这 严格的
[ænd; ənd][ˌpjʊrɪˈtæɪnɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and puritanical principles ,
和 清教徒式的 原则 ,

这一点在新英格兰的最初定居中就通过严格的清教徒原则得到了保障。

[wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:r,fɑ:ðərz] [brɔ:t] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperənt] ['kʌntri] ;
which our forefathers brought over with them from the parent country ;
哪个 我们的 祖先 带来 超过 和 他们 从 这 父母 国家 ;
这是我们祖先从祖国带来的；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tu;; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
and also by the idea they were continually holding up to one another of
和 还 经过 这 主意 他们 是 持续 保持 向上 到 一 其他 的
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ['kɑ:mənwelθ] .
establishing here a Christian commonwealth .
建立 这里 一个 基督教 联邦 .

而且他们还不断互相鼓励，要在这里建立一个基督教国家。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [θru:ˈʌʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is also true of the leaders of the Revolution , throughout the country ,
它 是 还 真的 的 这 领导人 的 这 革命 , 自始至终 这 国家 ,
全国各地的革命领导人也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][əˈlaɪk][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd]
that they were remarkable alike for their public and private virtues , and
那 他们 是 卓越 同样 为了 他们的 民众 和 私人的 美德 , 和
[oʊd] [ðer; ðər][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
owed their elevation ,
欠款 他们的 海拔 ,

他们在公共和私人生活中都展现出卓越的品德，而他们的晋升也归功于此。

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [tu;; tə] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] , [ðer; ðər][ˈpaʊər] [ænd; ənd]
in most cases , to this circumstance , and I may add , their power and
在 最多 案例 , 到 这 环境 , 和 我 可能 添加 , 他们的 力量 和
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈæftərwərdz] .
consequence afterwards .
结果 然后 .

在大多数情况下，这种情况，我还要补充一点，那就是它们之后的影响力和后果。

[ðə; ði][wɔːr][brʊk][aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][brɪ'gæn] ;
The war broke out , and a time of difficulty and sacrifice began ;
这 战争 打破 出去 , 和 一个 时间 的 困难 和 牺牲 开始 ;
战争爆发了, 一段艰难困苦、充满牺牲的时期开始了;

[ðə; ði][prɪ'kjuːniəri] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][wɜːr; wər] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][draːp] ,
the pecuniary resources of the nation were drained to the last drop ,
这 金钱 资源 的 这 国家 是 排水 到 这 最后的 降低 ,
国家的财政资源被彻底耗尽了。

[kən'tɪnjuəl] ['liːvɪz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːpɜːɪtəd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
continual levies of men to recruit the army operated all over the country with
持续的 税费 的 男人 到 招募 这 军队 经营的 全部 超过 这 国家 和
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪləteri] [kən'skrɪp(ə)n] ,
the effect of a military conscription ,
这 影响 的 一个 军队 征兵 ,
全国各地持续征召男子入伍, 实际上相当于实行了义务兵役制。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
and meanwhile the enthusiasm which marked the opening scenes of the struggle
和 同时 这 热情 哪个 标记 这 开幕 场景 的 这 斗争
, [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [səb'saɪdɪŋ] .
, was rapidly subsiding .
, 曾是 快速 消退 .
与此同时, 斗争开始时的那股热情正在迅速消退。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
In this state of things ,
在 这 状态 的 事物 ,
在这种情况下,

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men]
if there had been the slightest pretext for believing that the leading men
如果 那里 有 到过 这 丝毫 借口 为了 相信 那 这 领导 男人
[wɜːr; wər] [fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [pledʒz] ,
were false to their pledges ,
是 错误的 到 他们的 承诺 ,
如果哪怕有丝毫理由让人相信这些领头人违背了他们的承诺,

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪŋɡlənəs] [ænd; ənd]
had but the shadow of a suspicion passed across the singleness and
有 但 这 阴影 的 一个 怀疑 通过了 穿过 这 单身 和
['pjʊərəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,
purity of their intentions ,
纯度 的 他们的 意图 ,
即使一丝怀疑的阴影掠过他们纯粹而真挚的意图,

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪl] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
the new and ill constituted government would not have lived for an hour .
这 新的 和 患病的 构成 政府 会 不是 有 居住地 为了 一个 小时 .
这个新成立的、结构不合理的政府撑不过一个小时。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
We often speak of the virtue and intelligence of the people ,
我们 经常 说话 的 这 美德 和 智力 的 这 人们 ,
我们经常谈论人民的德行和智慧,

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['libətɪz] ; [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌndər]
as the great security of our liberties ; and in quiet times , and under
作为 这 伟大的 安全 的 我们的 自由 ; 和 在 安静的 时代 ; 和 在下面
[ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪft] ['gʌvərnmənt] ,
a well established government ,
一个 出色地 已确立的 政府 ;

作为我们自由的重大保障；在和平时期，在稳定的政府统治下，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti] .
they are perhaps a great and sufficient security .
他们 是 也许 一个 伟大的 和 充足的 安全 .

它们或许是一种强大而充分的保障。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l][,revə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði]['li:g(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd]
But in the shock of a great political revolution the legal restraints and
但 在 这 震惊 的 一个 伟大的 政治的 革命 这 合法的 约束 和
[ˈnæt(ə)rəl][ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪti] [ɑ:r; əɪ]['brʊʊkən][ʌp] ;
natural landmarks of authority are broken up ;
自然的 地标 的 权威 是 破碎的 向上 ;

但在一场伟大的政治革命的冲击下，法律约束和权威的自然标志被打破了；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]
and the mind is pained at the bare contemplation of the possible
和 这 头脑 是 痛苦 在 这 裸 沉思 的 这 可能的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ;

仅仅是想到可能的后果，就令人心痛不已。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['destəni][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mænd] [hæd; həd] [dr'vɑ:lvd]
if at this crisis in our country's destiny the supreme command had devolved
如果 在 这 危机 在 我们的 该国的 命运 这 最高 命令 有 下放
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkrɒmwel] ,
on a Cromwell ,
在 一个 克伦威尔 ,

如果在我们国家命运的这个危机时刻，最高指挥权落到了克伦威尔手中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
instead of a Washington .
反而 的 一个 华盛顿 .

而不是华盛顿。

[ˌaɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]
It is difficult to do justice to that assemblage of qualities in the character
它 是 难的 到 做 正义 到 那 装配 的 品质 在 这 特点
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
of this great man ,
的 这 伟大的 男人 ;

要全面概括这位伟人性格中蕴含的诸多优秀品质，实属不易。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][bəʊθ]
which makes his name almost equally dear to the lovers of liberty in both
哪个 制作 他的 姓名 几乎 同样地 亲爱的 到 这 恋人 的 自由 在 两个都
[ˈhemi,sfiəz] ;
hemispheres ;
半球 ;

这使得他的名字在南北半球热爱自由的人们心中几乎同样响亮；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
and the reason is , that no one of these qualities is very striking ,
和 这 原因 是 , 那 不 一 的 这些 品质 是 非常 引人注目 ,
原因在于，这些特质没有一项非常突出。

[kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
considered apart from the rest .
经过考虑的 除 从 这 休息 ；

与其他人区别对待。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [du:][nɑ:t] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'ɪdʒən(ə)l][ɔ:r] [prə'faʊnd]
His writings do not show him to have been a very original or profound
他的 著作 做 不是 展示 他 到 有 到过 一个 非常 原来的 或者 深刻的
[θɪŋkər] ；
thinker ；
思想家 ；

他的著作并没有表明他是一位非常有原创性或深刻的思想家；

[ˈmɪləteri] [men][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɔ:rdər]
military men do not speak of his campaigns as evincing the highest order
军队 男人 做 不是 说话 的 他的 竞选活动 作为 表现出 这 最高 命令
[ʌv; əv][tælənts][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ；
of talents in this service ；
的 天赋 在 这 服务 ；

军方人士并不认为他的战役展现了他在军事领域最高水平的才能；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]
and he is understood as a statesman to have availed himself of the
和 他 是 理解 作为 一个 政治家 到 有 已利用 他自己 的 这
[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
aid of the distinguished men he called about him .
援助 的 这 杰出的 男人 他 称为 关于 他 ；

众所周知，他是一位政治家，善于利用他召集的杰出人士的帮助。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [dʌz] [nɑ:t][rest][ɑ:n]['eni][wʌn]['kwɑ:ləti] ,
His fame does not rest on any one quality ,
他的 名声 做 不是 休息 在 任何 一 质量 ,
他的名声并非建立在任何单一特质之上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˈju:niən][ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['kwɑ:lətɪz] ,
but on a wonderful union and blending of qualities ,
但 在 一个 精彩的 联盟 和 混合 的 品质 ,
但这却是各种美好品质的完美结合与融合。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [dɪ'træktɪd] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
in which there was none that detracted at all from the confidence and
在 哪个 那里 曾是 没有任何 那 减损 在 全部 从 这 信心 和
[ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'spaɪərd] .
admiration the whole inspired .
钦佩 这 所有的 灵感 ；

其中没有任何瑕疵会减损整部作品所激发出的信心和钦佩之情。

[ðʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [tru:] ['greɪtnəs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dæzəlɪŋ]
Those who think there can be no true greatness , where there is nothing dazzling
那些 WHO 思考 那里 能 是 不 真的 伟大 , 在哪里 那里 是 没有什么 耀眼的
 ,
 :
 ,

那些认为没有耀眼光芒就没有真正伟大之人，

['stɑ:rtlɪŋ] ； [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrəʊz] ,
startling ; those who are smitten with a foolish admiration of heroes ,
令人震惊 ； 那些 WHO 是 迷恋 和 一个 愚蠢 钦佩 的 英雄 ,

令人震惊；那些被对英雄的愚蠢崇拜所蒙蔽的人，

[meɪ] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs] ;
may pronounce his character tame and commonplace ;
可能 发音 他的 特点 驯服 和 平凡 ;

可能会说他的性格平庸无奇；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [əˈrɪdʒɪneɪts][ɪn] [wʌt] [ˈri:əli] [ˈkɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] [ˈtʃi:f] [ˈɡlɔ:ri]
but much of this appearance originates in what really constitutes the chief glory
但 很多 的 这 外貌 起源于 在 什么 真的 构成 这 首席 荣耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;
of his character ;
的 他的 特点 ;

但这种外表很大程度上源于他性格中最主要的闪光点；

[ɪts][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔ:ʃəns] , [ɪts] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ˈhɑ:rməni] .
its exact proportions , its perfect harmony .
它是 精确的 比例 , 它是 完美的 和谐 .

它的比例恰到好处，它的完美和谐。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Above all , there was his sacred regard to principle ,
多于 全部 , 那里 曾是 他的 神圣 看待 到 原则 ,

最重要的是，他对原则有着神圣的敬畏之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [rɪˈzɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
and the solemn resolve with which he devoted himself to the service of
和 这 庄严 解决 和 哪个 他 奉献 他自己 到 这 服务 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

以及他为祖国奉献的庄严决心，

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ju:ˈes]
that gave a moral finish and sublimity to his character , and makes us
那 给予 一个 道德 结束 和 崇高 到 他的 特点 , 和 制作 我们
[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
speak of him ,
说话 的 他 ,

这赋予了他的品格以道德上的圆满和崇高，也让我们不禁谈论他。

[æz; əz][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .
as we speak of religion .
作为 我们 说话 的 宗教 .

当我们谈论宗教时。

[jes] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst]
Yes , we can hardly stand in the presence of that noble form in the almost
是的 , 我们 能 几乎 站立 在 这 在场 的 那 高贵 形式 在 这 几乎
[ˈspi:kɪŋ] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,
speaking marble ,
请讲 大理石 ,

是的，我们几乎无法在那尊仿佛会说话的大理石雕像面前驻足。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪɡənz][wɜ:r; wər] [ɪmˈprest] ,
without something of the feeling with which the pagans were impressed ,
没有 某物 的 这 感觉 和 哪个 这 异教徒 是 印象深刻 ,

如果没有异教徒们所感受到的那种情感，

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒdz] .
when they stood before the statues of their gods .
什么时候 他们 站立 前 这 雕像 的 他们的 神 .

当他们站在神像前时。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
You have done well to place it where it is ; for there is something in that
你 有 完毕 出色地 到 地方 它 在哪里 它 是 ; 为了 那里 是 某物 在 那
[lʊk] ,
look ,
看 ,

你把它放在那里做得很好；因为那个眼神里蕴含着某种东西。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][mæn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [pæs] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]
which a public man can hardly pass without being reminded of his obligation
哪个 一个 民众 男人 能 几乎 经过 没有 存在 提醒 的 他的 义务
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

公众人物几乎不可能路过而不被提醒他有义务前往。

[ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
and do likewise .
和 做 同样地 .

你也照做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [drɪˈsenʃənz] [ɪz] ,
One of the worst tendencies of our political dissensions is ,
一 的 这 最差 倾向 的 我们的 政治的 分歧 是 ,

我们政治分歧中最糟糕的倾向之一是：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [juː ˈes] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [kwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that they make us indifferent or blind to the personal qualifications of the
那 他们 制作 我们 冷漠 或者 瞎的 到 这 个人的 资格 的 这
['kændədeɪts] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
candidates for office .
候选人 为了 办公室 .

它们使我们对候选人的个人素质漠不关心或视而不见。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ;
I am aware that parties are to be expected in a free country ;
我 是 意识到的 那 各方 是 到 是 预期的 在 一个 自由的 国家 ;

我知道在一个自由的国家里，聚会是不可避免的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['ɛndz] ,
and that they answer many useful and important ends ,
和 那 他们 回答 许多 有用 和 重要的 结束 ,

它们满足了许多有用且重要的需求，

[pərˈtɪkjələri] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] ,
particularly by being a watch and check on one another ,
特别 经过 存在 一个 手表 和 查看 在 一 其他 ,

尤其是通过互相监督和检查，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][əˈbjuːzɪŋ] [ðæt] ['paʊər] .
so as to prevent the party in power from abusing that power .
所以 作为 到 防止 这 派对 在 力量 从 滥用 那 力量 .

以防止执政党滥用权力。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
I know , too ,
我 知道 , 也 ,

我知道，

[ðæt] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][əˈpɪnjən][ɑ:n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
that where a party is founded on a real difference of opinion on important
那 在哪里 一个 派对 是 创立 在 一个 真实的 不同之处 的 观点 在 重要的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwɛstʃənz] ,
national questions ,
国家的 问题 ,

如果一个政党的成立是基于对重要国家问题的真实意见分歧，

[noʊ][wʌn][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ˈkɑ:mprəmaɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
no one is at liberty to compromise this difference , except , perhaps ,
不 一 是 在 自由 到 妥协 这 不同之处 , 除了 , 也许 ,
除了少数例外，任何人都没有权利在这一分歧上做出妥协。

[ɪn] [greɪt] [iˈmæ:dʒənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈseldəm] [əˈkɜ:r] , [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
in great emergencies which can seldom occur , threatening the very existence of
在 伟大的 紧急情况 哪个 能 很少 发生 , 威胁 这 非常 存在 的
[ðə; ði] [stɜ:t] .
the state .
这 状态 .

在极少发生的、威胁国家存亡的重大紧急情况下。

[ˈpɑ:rti] , [haʊˈevər] , [brɪˈkʌmz] [ˈfækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ænd] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈfækʃ(ə)n] , [wen]
Party , however , becomes faction , a mischievous and unprincipled faction , when
派对 , 然而 , 变成 派 , 一个 恶作剧 和 毫无原则的 派 , 什么时候
[ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [fərˈgɑ:tn] ,
the great national interests are forgotten ,
这 伟大的 国家的 兴趣 是 被遗忘的 ,

然而，当国家大利益被遗忘时，政党就会变成派系，一个别有用心、毫无原则的派系。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkænvəs] [æt; ət] [ɪˈlɛkʃənz] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
and the canvass at elections is made to turn on points which have nothing
和 这 帆布 在 选举 是 制成 到 转动 在 积分 哪个 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] ,
to do with the questions ,
到 做 和 这 问题 ,

选举中的竞选活动往往围绕与议题无关的要点展开。

[ɪz][hi:; hi] [ˈɑ:nɪst] ?
Is he honest ?
是 他 诚实的 ?

他诚实吗？

[ɪz][hi:; hi][ˈkeɪpəb(ə)] ?
Is he capable ?
是 他 有能力的 ?

他有能力吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ænd] [ʌnˈbaɪəst]
There is no danger to this country so long as a free and unbiassed
那里 是 不 危险 到 这 国家 所以 长的 作为 一个 自由的 和 公正的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ˈɡʌvənz] ;
expression of public sentiment governs ;
表达的 的 民众 情绪 统治 ;

只要公众舆论能够自由公正地表达，这个国家就不会有危险；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ænd] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] , [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]
but there is danger , and great danger , if every thing is to be done by
但 那里 是 危险 , 和 伟大的 危险 , 如果 每一个 事物 是 到 是 完毕 经过
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

但是，如果所有事情都由党派来做，那就存在危险，而且是极大的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:lou] [ænd; ənd]
and if the impulse of party is to be given by a few hollow and
和 如果 这 冲动 的 派对 是 到 是 给定 经过 一个 很少 空洞的 和
[ˈɑ:rtf(ə)l][men] .
artful men .
巧 男人 :

如果政党的成立是由少数空洞狡猾的人推动的。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] ['meni] [men] ,
It is not to be denied that many men ,
它 是 不是 到 是 否认 那 许多 男人 ,
不可否认, 许多男人,

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ˈeni] [fer] [vju:] [ʌv; əv]
who would not have attracted a moment's attention from any fair view of
WHO 会 不是 有 吸引 一个 瞬间 注意力 从 任何 公平的 看法 的
[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ɔ:r] [əˈkwɑrd] [əˈbɪlətɪz] ,
their natural or acquired abilities ,
他们的 自然的 或者 获得 能力 ,
如果以任何公正的眼光看待他们的天赋或后天能力, 他们都不会引起任何人的注意。

[hæv; həv] [jet] [bɪn] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɪsts][baɪ][ˈpɑ:rti] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ['soʊlli] ,
have yet been drawn into the lists by party considerations solely ,
有 然而 到过 绘制 进入 这 列表 经过 派对 考虑因素 仅 ,
但他们仅仅出于党派考虑而被列入名单。

[ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [tu;; tə] [haɪ] [ænd; ənd][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][pəʊsts] , ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspəʊz]
and elevated to high and responsible posts , merely that they might expose
和 升高 到 高的 和 负责任的 帖子 , 仅仅 那 他们 可能 暴露
[ðer; ðər][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
their incompetency ,
他们的 无能 ,
并将他们提拔到高位, 肩负重任, 仅仅是为了暴露他们的无能。

[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði][ˈneɪ](ə)n .
and disgrace the nation .
和 耻辱 这 国家 .
并给国家蒙羞。

[kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɪ] [dɪˈsi:vd] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Can it be that the people are deceived ; that the virtue and intelligence
能 它 是 那 这 人们 是 受骗 ; 那 这 美德 和 智力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
难道人民都被蒙蔽了? 难道人民的德行和智慧.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɑ:r; əɪ] [dɪˈsi:vd] ?
of which we hear so much , are deceived ?
的 哪个 我们 听到 所以 很多 , 是 受骗 ?
我们经常听到的那些说法, 难道都是骗人的吗?

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][kənˈsɪdər][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts]
Do they not consider in such cases , do they not know , that they are the instruments
做 他们 不是 考虑 在 这样的 案例 , 做 他们 不是 知道 , 那 他们 是 这 仪器
,
,
,
难道他们没有考虑到, 难道他们不知道, 他们自己就是工具吗?

[ðə; ði] [mɪr] [tu:lz] [ʌv; əv] [æm'biʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['deməɡɔɡz] ; [hu:] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] , [ɪn] **the mere tools of ambitious and intriguing demagogues ; who are seeking , in** 这 仅仅 工具 的 雄心勃勃 和 引人入胜 煽动者 ; WHO 是 寻求 , 在 [ðɪs] [wei] , **this way ,** 这 方式 ,

只不过是野心勃勃、诡计多端的煽动者的工具；他们正试图通过这种方式达到目的。

[tu;; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələ̀r] [dɪ'lu:ʒənz] [ænd; ənd] [dɪskən'tents] , [ænd; ənd][tʒ:rn] **to avail themselves of the popular delusions and discontents , and turn** 到 可用 他们自己 的 这 受欢迎的 妄想 和 不满 , 和 转动 [ðem; ðəm][tu;; tə] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə̀r]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ? **them to selfish and sinister purposes ?** 他们 到 自私 和 险恶 目的 ?

他们会利用民众的错觉和不满，将其转化为自私险恶的目的吗？

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [men][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] , **The manner in which the characters of our public men are treated ,** 这 方式 在 哪个 这 人物 的 我们的 民众 男人 是 治疗 , 我们对待公众人物品格的方式，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['præktɪs] ['laɪkli] [tu;; tə] [dɪs'ɡʌst] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['maɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **is another practice likely to disgust the virtuous and high minded with the** 是 其他 实践 可能 到 厌恶 这 有德行的 和 高的 有思想 和 这 ['sɜ:rvis] ; **service ;** 服务 ;

这也是一种可能会让有德行、有崇高理想的人对这种服务感到厌恶的做法；

[end] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌɔ:ltə'geðər] . **end induce them to withdraw altogether .** 结尾 诱导 他们 到 提取 共 . 最终促使他们完全退出。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['libətɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , **It is necessary to our liberties , I admit ,** 它 是 必要的 到 我们的 自由 , 我 承认 , 我承认，这对于我们的自由是必要的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] **that a jealous and vigilant watch should be kept on the conduct of men in** 那 一个 嫉妒的 和 警惕的 手表 应该 是 保留 在 这 执行 的 男人 在 ['paʊər] . **power ;** 力量 .

对掌权者的行为应当保持警惕和密切关注。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ðæt] ['mɑ:ti] ['endʒɪn][ðə; ði] [pres] , [ɑ:n][bəuθ] **But it is not necessary , I am sure , that that mighty engine the press , on both** 但 它 是 不是 必要的 , 我 是 当然 , 那 那 强大的 引擎 这 按 , 在 两个都 [saɪdz] , **sides ;** 侧面 ,

但我确信，这并非一定要借助双方媒体这台强大的引擎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['mænli] **instead of endeavoring to enlighten the community by a fair and manly** 反而 的 努力 到 开导 这 社区 经过 一个 公平的 和 男子气概 [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃu:] , **discussion of the great questions at issue ,** 讨论 的 这 伟大的 问题 在 问题 ,

而不是努力通过公平、坦诚地讨论所面临的重大问题来启迪社会，

[ʃʊd; ʃəd] [ti:m] [wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɡroʊs] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ʌnˈfaʊndɪd]
should **teem** **with** **nothing** **but** **gross** **personalities** , **and** **vulgar** **and** **unfounded**
应该 团队 和 没有什么 但 总的 个性 , 和 庸俗 和 毫无根据
[əˈbjʊ:s] .
abuse .
虐待 .

应该充斥着粗俗不堪的人，以及低级无端的辱骂。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,
It **certainly** **cannot** **be** **necessary** ,
它 当然 不能 是 必要的 ,

这肯定不是必要的。

[ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [diˈbeɪts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
that **this** **spirit** **should** **find** **its** **way** **into** **the** **grave** **and** **solemn** **debates** **of** **our**
那 这 精神 应该 寻找 它是 方式 进入 这 严重 和 庄严 辩论 的 我们的
[ˈledʒɪslətɪv] [əˈseɪmblɪz] ,
legislative **assemblies** ,
立法 组件 ,

希望这种精神能够体现在我们立法机构严肃而庄严的辩论中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [səkˈses] [ðer; ðər] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] ,
and **make** **a** **man's** **success** **there** , **depend** **on** **the** **possession** **of** **qualities** ,
和 制作 一个 男人的 成功 那里 , 依赖 在 这 拥有 的 品质 ,

一个人在那里的成功，取决于他所具备的品质。

[wɪtʃ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈdiːsnt] [səˈsaɪəti] .
which **ought** **rather** **to** **exclude** **him** **from** **all** **decent** **society** .
哪个 应该 相当 到 排除 他 从 全部 体面的 社会 .

这反而应该将他逐出所有体面的社会。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
Consider **the** **demoralising** **effect** **it** **must** **have** **on** **our** **own** **people** ,
考虑 这 令人沮丧的 影响 它 必须 有 在 我们的 自己的 人们 ,

想想这会对我们自己的人民造成多么大的打击士气的影响，

[ˈpɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [θruː] [ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌtʃ]
pouring **this** **flood** **of** **wrath** **and** **bitterness** **through** **a** **community** **already** **too** **much**
浇注 这 洪水 的 愤怒 和 苦味 通过 一个 社区 已经 也 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

将这股愤怒和苦涩的洪流倾泻到一个已经过于激动的群体中。

[kənˈsɪdər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
Consider , **too** , **the** **influence** **it** **will** **have** **on** **the** **national** **character** **in** **the** **eyes**
考虑 , 也 , 这 影响 它 将要 有 在 这 国家的 特点 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] ,
of **foreigners** ,
的 外国人 ,

此外，还要考虑这会对外国人眼中的民族性格产生怎样的影响。

[huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [juː ˈes] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [men] [baɪ] [ðɪːz]
who **will** **always** **judge** **us** **by** **our** **public** **men** , **and** **our** **public** **men** **by** **these**
WHO 将要 总是 法官 我们 经过 我们的 民众 男人 , 和 我们的 民众 男人 经过 这些
[ˈkæləmniːz] .
calumnies .
诽谤 .

他们总是会根据我们的公众人物来评判我们，也会根据这些诽谤来评判我们的公众人物。

[br'saɪdz] , [wʌt] [du:] [pə'litɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['prɔ:mɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]
Besides , what do political distinctions promise a man in this country , supposing him
除了 , 什么 做 政治的 区别 承诺 一个 男人 在 这 国家 , 假如 他
[tu;; tə] [bi;; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
to be successful ,
到 是 成功的 ,

此外, 在这个国家, 即便一个人获得了成功, 政治地位又能给他带来什么呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [geɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
but the feverish life of an expectant until the office is gained ; and then ,
但 这 发烧 生活 的 一个 怀孕 直到 这 办公室 是 获得 ; 和 然后 ,
但那是一种如临大敌、焦急等待的状态, 直到获得职位为止; 然后,

[ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:t] , [tu;; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
though it may be the highest office in the state , to hold it but a
尽管 它 可能 是 这 最高 办公室 在 这 状态 , 到 抓住 它 但 一个
[fju:] ['jɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

虽然这可能是该州最高的职位, 但任期却只有短短几年。

[ænd; ənd] [bi;; bi] [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] , ['broʊkən] , [pər'hæps] , [ɪn] [helθ]
and be thrown back into society a common man , broken , perhaps , in health
和 是 抛掷 后退 进入 社会 一个 常见的 男人 , 破碎的 , 也许 , 在 健康
[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
and fortune .
和 财富 .

并被抛回社会, 成为一个普通人, 或许身心俱疲, 家境贫寒。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [hɪr] [tu;; tə] [ɪn'du:s] [wʌn] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] ,
Is there any thing here to induce one to give up his good name ,
是 那里 任何 事物 这里 到 诱导 一 到 给 向上 他的 好的 姓名 ,
这里有什么能诱使人放弃自己的名誉吗?

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,
his private history , and the feelings of his family and connections ,
他的 私人的 历史 , 和 这 情怀 的 他的 家庭 和 连接 ,
他的私人经历, 以及他的家人和亲友的感受,

[tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv] ['haɪərliŋ] [ɪn'sendi;eri:z] ?
to be the sport and prey of hireling incendiaries ?
到 是 这 运动 和 猎物 的 雇工 燃烧剂 ?
甘愿成为雇佣纵火犯的猎物和游戏对象?

[jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sousiəriɪd] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,
Your Excellency , and the gentlemen associated with you in the government ,
你的 阁下 , 和 这 先生们 联系 和 你 在 这 政府 ,
[wɪl] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektfl] [sæljə'teɪʃənz] .
will receive our respectful salutations .
将要 收到 我们的 尊重 问候 .

阁下以及与您共事的政府官员们, 我们将致以最崇高的敬意。

['entəriŋ] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [du:] [ðɪs] [deɪ] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [pə'litɪk(ə)l] [jɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [fɔ:r; fər]
Entering , as you do this day , on a new political year , it is unnecessary for
进入 , 作为 你 做 这 天 , 在 一个 新的 政治的 年 , 它 是 不必要 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

今天, 你进入了新的政治年, 对我来说没有必要再多说什么了。

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə'fɪjəsnəs] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
perhaps it would be accounted officiousness , to remind you of the
也许 它 会 是 已记录 爱管闲事 , 到 提醒 你 的 这
[,ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər][kən'stituənts] .
expectations of your constituents .
期望 的 你的 成分 .

或许这会被视为多管闲事，提醒您选民的期望。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [ˈpri:dɪsəz] , [tu:; tə][ə; eɪ]
They point you to the example of your illustrious predecessors , to a
他们 观点 你 到 这 例子 的 你的 杰出 前任 , 到 一个
['hæŋkək] ,
Hancock ,
汉考克 ,
他们会向你展示你杰出的前辈们的榜样，比如汉考克。

[ə; eɪ] [boʊ'dɔɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈædəmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ; [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
a Bowdoin , and the Adamses of other days ; they refer you to the
一个 鲍登学院 , 和 这 亚当斯 的 其他 天 ; 他们 参考 你 到 这
[,kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

鲍登学院，以及其他时代的亚当斯家族；他们会请你参考宪法。

[ðæt] [ˈtʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ʌnd] [ˈlɪbəɪz] [wɪt] [mʌst; məst][ˈnevər][bi:; bi][ˈvaɪəleɪtɪd] , [ɔ:r]
that charter of our rights and liberties which must never be violated , or
那 宪章 的 我们的 权利 和 自由 哪个 必须 绝不 是 违反 , 或者
[tʌtft] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ;
touched but with reverence ;
感动 但 和 尊敬 ;
那份保障我们权利和自由的宪章，绝不能被侵犯，触碰它必须心存敬畏；

[ðeɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] , [wɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn][maɪnd] .
they appeal to your consciences , which are as the echo of the divine mind .
他们 上诉 到 你的 良心 , 哪个 是 作为 这 回声 的 这 神圣的 头脑 .
它们诉诸于你们的良知，而你们的良知正是神圣心灵的回响。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][pʊt] [ˈʌndər][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] , [ˈmɔ:rəl][ænd; ʌnd]
They also put under your protection and patronage their literary , moral and
他们 还 放 在下面 你的 保护 和 赞助 他们的 文学 , 道德 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
religious institutions ,
宗教 机构 ,
他们还将他们的文学、道德和宗教机构置于你的保护和赞助之下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈfeɪθf(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
with a solemn injunction that you should be faithful to this charge .
和 一个 庄严 禁令 那 你 应该 是 忠实 到 这 收费 .
郑重告诫你们，务必忠于这项职责。

[sæd] [ˈpresɪdʒ] [wɪl] [,aɪ'ti:][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:v(ə)l] ,
Sad presage will it be of coming evil ,
伤心 预示 将要 它 是 的 未来 邪恶的 ,
这将是一个令人悲哀的预兆，预示着邪恶即将降临。

[ʃʊd; ʃəd][pra:ˈsperəti][ˈevər] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [blaɪnd][ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
should prosperity ever make the people of this country blind or indifferent to the
应该 繁荣 曾经 制作 这 人们 的 这 国家 瞎的 或者 冷漠 到 这
[ˈsɔ:rsɪz] ,
sources ,
来源 ,
如果繁荣使这个国家的人民对资源的来源视而不见或漠不关心，

[wens] [ðæt] [prɑːˈsperəti][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈraɪvd] .
whence that prosperity has been derived .
何处 那 繁荣 有 到过 衍生的 :

这就是繁荣的来源。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It is a melancholy reflection ,
它 是 一个 忧郁 反射 ,

这是令人伤感的思考。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈsɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈblesɪŋ] .
that we can have no certainty of the continuance of any earthly blessing .
那 我们 能 有 不 肯定 的 这 继续 的 任何 尘世的 祝福 :

我们无法确定任何世俗的福祉是否会持续下去。

[ˈɡʌvərnmənts] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best] [ˈɡʌvərnmənts] [ˈɔːf(ə)n][kənˈteɪn][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
Governments , even the best governments often contain in them the seeds of
政府 , 甚至 这 最好的 政府 经常 包含 在 他们 这 种子 的
[dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [deθ] .
decay and death .
衰变 和 死亡 :

即使是最好的政府，也往往蕴含着腐败和死亡的种子。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ]
It is by no means impossible , that our own may ere long be numbered among
它 是 经过 不 方法 不可能的 , 那 我们的 自己的 可能 埃雷 长的 是 编号 之中
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
the republics ,
这 共和国 ,

我们的国家并非不可能在不久的将来跻身共和国之列。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .
that have been .
那 有 到过 :

已经存在过。

[let] [juːˈes] [ðen] [lɜːrɪn] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [ˈneɪʃəns] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;
Let us then learn to put our trust in Him by whom nations rise and fall ;
让 我们 然后 学习 到 放 我们的 相信 在 他 经过 谁 国家 上升 和 落下 ;
因此，让我们学会信靠那位使国家兴衰的神；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪti] [hɪr] , [ˈæŋkʃəsli] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌhɪrˈæftər]
and as we have no abiding city here , anxiously look for one hereafter
和 作为 我们 有 不 遵守 城市 这里 , 焦虑地 看 为了 一 此后
[wɪtʃ] [hæθ] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
which hath foundations ,
哪个 有 基础 ,

我们今世没有永存的城邑，所以要殷切期盼将来能找到一座有根基的城邑。

[huːz] [ˈbɪldər] [ænd; ənd][ˈmeɪkər][ɪz][ɡɑːd] .
whose builder and maker is God .
谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 :

其建造者和创造者是上帝。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 :

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ɐnd] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .
文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

